叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 诽谤者 1901(the Slanderer 1901) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诽谤者 1901(The Slanderer 1901)

[ðə; ði] ['slændərər]
THE SLANDERER
这 诽谤者

诽谤者

[baɪ]['æntɒn] ['tʃekɔ:f]
By Anton Chekhov
经过 安东 契诃夫

安东·契诃夫

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['hɜ:mən] [bɜ:n'steɪn] .
Translated by Herman Bernstein .
翻译 经过 赫尔曼 伯恩斯坦 .

由赫尔曼·伯恩斯坦翻译。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)]
Copyright , 1901 , by the Globe and Commercial Advertiser
版权 , - , 经过 这 地球 和 商业的 广告商

版权所有，1901年，环球商业广告报

[ˌsɜ:r'geɪ] - - , [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [kə'lɪgrəfi] ,
Sergey Kapitonlch Akhineyev , the teacher of calligraphy ,
谢尔盖 - - , 这 老师 的 书法 ,

书法老师谢尔盖·卡皮顿利奇·阿希涅耶夫

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [nə'tɑ:ljə] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
gave his daughter Natalya in marriage to the teacher of history and
给予 他的 女儿 娜塔莉亚 在 婚姻 到 这 老师 的 历史 和
[dʒi'ɒgrəfi] , ['aɪvən] [pɛ'trɒvɪtʃ] - .
geography , Ivan Petrovich Loshadinikh .
地理 , 伊万 彼得罗维奇 - .

他将女儿娜塔莉娅嫁给了历史地理教师伊万·彼得罗维奇·洛沙季尼赫。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] [went] [ɒn] ['swɪmɪŋli] .
The wedding feast went on swimmingly .
这 婚礼 盛宴 去 在 游泳 .

婚宴进行得非常顺利。

[ðeɪ] [sæŋ] , [pleɪd] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] .
They sang , played , and danced in the parlor .
他们 唱 , 玩 , 和 跳舞 在 这 客厅 .

他们在客厅里唱歌、演奏、跳舞。

[weitə] , ['haɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][klʌb] , ['bʌsl] [ə'baʊt]['hɪðə(r)][ænd; ənd]
Waiters , hired for the occasion from the club , bustled about hither and
服务员 , 雇用 为了 这 场合 从 这 俱乐部 , 熙熙攘攘 关于 这里 和
['ðɪðə(r)] [laɪk]['mædmən] ,
thither like madmen ,
那里 喜欢 狂人 ,

为此次活动从俱乐部雇来的侍者们像疯了一样来回奔走。

[ɪn] [blæk] [frɒk] [kəʊts] [ænd; ənd] [sɔɪld] [waɪt] ['nekˌtaɪz] .
in black frock coats and soiled white neckties .
在 黑色的 连衣裙 外套 和 脏的 白色的 领带 .

身穿黑色礼服外套，系着脏兮兮的白色领带。

[ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [smət] [ðə; ði] [eə(r)] .

A	loud	noise	of	voices	smote	the	air	.
一个	大声	噪音	的	声音	猛击	这	空气	.

一阵嘈杂的人声响彻天空。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;

From	the	outside	people	looked	in	at	the	windows	;
从	这	外部	人们	看起来	在	在	这	视窗	;

人们从外面向里面望去;

— [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['entə(r)] .

—	their	social	standing	gave	them	no	right	to	enter	.
—	他们的	社会的	常设	给予	他们	不	正确的	到	进入	.

——他们的社会地位使他们没有权利进入。

[dʒʌst] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [həʊst] , - ,

Just	at	midnight	the	host	,	Akhineyev	,
只是	在	午夜	这	主持人	,	-	,

就在午夜时分，主持人阿希涅耶夫

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

made	his	way	to	the	kitchen	to	see	whether	everything	was	ready	for
制成	他的	方式	到	这	厨房	到	看	无论	一切	曾是	准备好	为了

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

the	supper	.
这	晚餐	.

他走到厨房，看看晚饭是否一切就绪。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

The	kitchen	was	filled	with	smoke	from	the	floor	to	the	ceiling	;
这	厨房	曾是	已填	和	抽烟	从	这	地面	到	这	天花板	;

厨房里烟雾弥漫，从地板一直蔓延到天花板;

[ðə; ði] [sməʊk] [riːk] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdəz] [ɒv; əv] [giːs] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

the	smoke	reeked	with	the	odors	of	geese	,	ducks	,	and	many	other	things	.
这	抽烟	臭气熏天	和	这	气味	的	鹅	,	鸭子	,	和	许多	其他	事物	.

烟雾中弥漫着鹅、鸭以及其他许多动物的气味。

['vɪtlz] [ænd; ənd] ['bevərɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɒn] [tuː] ['teɪblz] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [dɪs'ɔːdə(r)] .

Victuals	and	beverages	were	scattered	about	on	two	tables	in	artistic	disorder	.
食物	和	饮料	是	疏散	关于	在	二	表格	在	艺术	紊乱	.

食物和饮料随意地散落在两张桌子上，摆放得杂乱无章，颇具艺术感。

['mɑːrfə] , [ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [feɪst] ['wʊmən] , [wɒz; wəz] ['bɪzɪɪŋ] [hɜː'self] [nɪə(r)] [ðə; ði]

Marfa	,	the	cook	,	a	stout	,	red	-	faced	woman	,	was	busying	herself	near	the
马尔法	,	这	厨师	,	一个	肥硕	,	红色的	-	面对	女士	,	曾是	忙碌	她自己	靠近	这

['ləʊdɪd] ['teɪblz] .

loaded	tables	.
已加载	表格	.

厨师玛法身材矮胖，脸色通红，正在摆满食物的桌子旁忙碌着。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] , [dɪə(r)] , ” [sed] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ]

“	Show	me	the	sturgeon	,	dear	,	”	said	Akhineyev	,	rubbing	his	hands	and	licking
“	展示	我	这	鲟	,	亲爱的	,	”	说	-	,	擦	他的	双手	和	舔舐

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

“亲爱的，给我看看鲟鱼，”阿希涅耶夫一边搓着手一边舔着嘴唇说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['əʊdə(r)] !

“	What	a	fine	odor	!
“	什么	一个	美好的	气味	!

“多么好闻的气味啊！”

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɪtʃɪn] !

I	could	just	devour	the	whole	kitchen	!
我	可以	只是	吞食	这	所有的	厨房	!

我真想把整个厨房都吃光!

[wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] !

Well	,	let	me	see	the	sturgeon	!
出色地	,	让	我	看	这	鲟	!

好，让我看看鲟鱼!

" ['mɑːrfə] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['lɪftɪd][ə; eɪ] ['griːsi]

"	Marfa	walked	up	to	one	of	the	benches	and	carefully	lifted	a	greasy
"	马尔法	步行	向上	到	一	的	这	长椅	和	小心	抬起	一个	腻

['njuːzpeɪpə(r)] .

newspaper	.
报纸	.

玛尔法走到一张长椅前，小心翼翼地拿起一份油腻腻的报纸。

[bɪ'niːθ] [ðæt] ['peɪpə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪʃ] , [leɪ][ə; eɪ][bɪg][fæt] ['stɜːdʒən] , [ə'mɪd]['keɪpəz] , ['ɒlɪvz] ,

Beneath	that	paper	,	in	a	huge	dish	,	lay	a	big	fat	sturgeon	,	amid	capers	,	olives	,
下面	那	纸	,	在	一个	巨大的	盘子	,	躺	一个	大的	胖的	鲟	,	之中	刺山柑	,	橄榄	,

[ænd; ənd] ['kærəts] .

and	carrots	.
和	胡萝卜	.

在那张纸下面，一个巨大的盘子里，躺着一条肥硕的鲟鱼，周围环绕着刺山柑、橄榄和胡萝卜。

- [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['stɜːdʒən] [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Akhineyev	glanced	at	the	sturgeon	and	heaved	a	sigh	of	relief	.
-	瞥了一眼	在	这	鲟	和	喘息	一个	叹	的	宽慰	.

阿希涅耶夫瞥了一眼鲟鱼，长舒了一口气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] .

His	face	became	radiant	,	his	eyes	rolled	.
他的	脸	成为	辐射状	,	他的	眼睛	滚动	.

他脸色容光焕发，双眼翻白。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ]

He	bent	down	,	and	,	smacking	his	lips	,	gave	vent	to	a	sound	like	a
他	弯曲	向下	,	和	,	拍打	他的	嘴唇	,	给予	发泄	到	一个	声音	喜欢	一个

[kriːk] [wiːl] .

creaking	wheel	.
嘎吱作响	车轮	.

他弯下腰，咂了咂嘴，发出像车轮吱嘎作响的声音。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [smæk]

He	stood	a	while	,	then	snapped	his	fingers	for	pleasure	,	and	smacked
他	站立	一个	尽管	,	然后	啪啪	他的	手指	为了	乐趣	,	和	猛击

[hɪz; ɪz][lɪps][wʌns][mɔː(r)] .

his	lips	once	more	.
他的	嘴唇	一次	更多的	.

他站了一会儿，然后高兴地打了个响指，又咂了咂嘴。

“ [bɑː] !

“	Bah	!
“	呸	!

“呸!

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs] .

The	sound	of	a	hearty	kiss	.
这	声音	的	一个	爽朗	吻	.

一声热烈的亲吻声。

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kɪsɪŋ] [ðeə(r)] , - ?
Whom have you been kissing there , Marfusha ?
谁 有 你 到过 接吻 那里 , - ?

玛芙莎，你刚才在和谁接吻呢?

" [sʌm; səm] [wʌnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]
" some one's voice was heard from the adjoining room , and soon the
" 一些 一个人的 嗓音 曾是 听到 从 这 相邻的 房间 , 和 很快 这
['kləʊsli] [krɒpt] [hed] [ɒv; əv][væŋkɪn] ,
closely cropped head of Vankin ,
密切 裁剪 头 的 范金 ,

"隔壁房间传来一个人的声音，很快，范金那剃着寸头的脑袋就露了出来。"

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [skuːl] [ɪn'strʌktə(r)] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
the assistant school instructor , appeared in the doorway .
这 助手 学校 讲师 , 出现 在 这 门口 .

学校的助理教师出现在门口。

" [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kɪsɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Whom have you been kissing here ?
" 谁 有 你 到过 接吻 这里 ?

你在这里亲吻过谁?

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !
A - a - ah !
一个 - 一个 - 啊 !

啊!

['veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好!

[ˌsɜːr'geɪ] - !
Sergey Kapitonich !
谢尔盖 - !

谢尔盖·卡皮托尼奇!

[ə; eɪ][faɪn][əʊld][mæn] [ɪn'diːd] !
A fine old man indeed !
一个 美好的 老的 男人 的确 !

真是位和蔼可亲的老人!

[wɪð] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] [teɪt] - - - [teɪt] ! "
With the female sex tête - à - tête ! "
和 这 女性 性别 头 - - - 头 ! "

与女性亲密接触! "

" [aɪ] ['wʌznt] ['kɪsɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] - , [kən'fjuːzd] ; " [huː] [təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] ?
" I wasn't kissing at all , " said Akhineyev , confused ; " who told you , you fool ?
" 我 不是 接吻 在 全部 , " 说 - , 使困惑 ; " WHO 讲述 你 , 你 傻子 ?

"我根本没接吻，"阿希涅耶夫困惑地说；"谁告诉你的，你这个傻瓜？"

[aɪ]['əʊnli] — [smæk] [maɪ][lɪps][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] — [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['pleʒə(r)] — [æt; ət]
I only — smacked my lips on account of — in consideration of my pleasure — at
我 仅有的 — 猛击 我的 嘴唇 在 帐户 的 — 在 考虑 的 我的 乐趣 — 在
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] . "
the sight of the fish . "
这 视线 的 这 鱼 . "

我只是——因为——考虑到我看到鱼时的愉悦——而咂了咂嘴。

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [væŋkɪn] ,
“ **Tell** **that** **to** **some** **one** **else** **,** **not** **to** **me** **!** **”** **exclaimed** **Vankin** **,**
” 告诉 那 到 一些 一 别的 , 不是 到 我 ! ” 惊呼 范金 ,

“这话你跟别人说去，别跟我说！”范金喊道。

[huːz] [feɪs] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .
whose **face** **expanded** **into** **a** **broad** **smile** **as** **he** **disappeared** **behind** **the** **door** **.**
谁 脸 扩展 进入 一个 广阔 微笑 作为 他 消失 在后面 这 门 .

他脸上绽放出灿烂的笑容，消失在门后。

- [blʌʃt] .
Akhineyev **blushed** **.**
- 脸红了 .

阿希涅耶夫脸红了。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] !
“ **The** **devil** **knows** **what** **may** **be** **the** **outcome** **of** **this** **!**
” 这 魔鬼 知道 什么 可能 是 这 结果 的 这 !

“谁知道这会带来什么后果！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” **he** **thought** **.**
” 他 想法 .

他心想。

“ [hiːl] [gəʊ][ə'baʊt] [teɪl] - ['beərɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði] ['rɑːskl] .
“ **He'll** **go** **about** **tale** **-** **bearing** **now** **,** **the** **rascal** **.**
” 地狱 去 关于 故事 - 轴承 现在 , 这 恶棍 .

“这小子现在又要到处告状了。”

[hiːl] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] , [ðə; ði] [bruːt] !
He'll **disgrace** **me** **before** **the** **whole** **town** **,** **the** **brute** **!**
地狱 耻辱 我 前 这 所有的 镇 , 这 蛮力 !

这个畜生会让我当着全镇人的面丢脸！

” - ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd][kɑːst] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz][tuː; tə] [siː] [wɒt] [væŋkɪn]
” **Akhineyev** **entered** **the** **parlor** **timidly** **and** **cast** **furtive** **glances** **to** **see** **what** **Vankin**
” - 进入 这 客厅 胆怯地 和 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 到 看 什么 范金
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
was **doing** **.**
曾是 正在做 .

“阿希涅耶夫怯怯地走进客厅，偷偷地瞥了一眼万金在做什么。

[væŋkɪn] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] , ['deftli] ['bendɪŋ] [daʊn] , ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Vankin **stood** **near** **the** **piano** **and** **,** **deftly** **bending** **down** **,** **whispered** **something** **to**
范金 站立 靠近 这 钢琴 和 , 巧妙地 弯曲 向下 , 低声说道 某物 到
[ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
the **inspector's** **sister** **-** **in** **-** **law** **,**
这 检查员的 姐姐 - 在 - 法律 ,

范金站在钢琴旁，灵巧地弯下腰，低声跟督察的嫂子说了些什么。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
who **was** **laughing** **.**
WHO 曾是 笑 .

谁在笑？

“ [ðæts] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] - .
“ **That's** **about** **me** **!** **”** **thought** **Akhineyev** **.**
“ 那就是 关于 我 ! ” 想法 - .

“这说的就是我！”阿希涅耶夫心想。

“ [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['devɪ(ə)l] [teɪk] [hɪm] !
“ About me , the devil take him !
“ 关于 我 , 这 魔鬼 拿 他 !

“至于我，让魔鬼带走他吧！”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɪm] , [ʃiːz] ['lɑːfɪŋ] .
She believes him , she's laughing .
她 相信 他 , 她是 笑 .

她相信了他，她笑了。

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[nəʊ] , [ðæt] ['mʌsnt] [biː; bi][left] [laɪk] [ðæt] .
No , that mustn't be left like that .
不 , 那 不得 是 左边 喜欢 那 .

不，不能就这么算了。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [hɪm] .
I'll have to fix it so that no one shall believe him .
患病的 有 到 使固定 它 所以 那 不 一 将 相信 他 .

我得想办法让他闭嘴，让没人相信他。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiːl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['gɒsɪp] [ɪn][ðə; ði][end] .
I'll speak to all of them , and he'll remain a foolish gossip in the end .
患病的 说话 到 全部 的 他们 , 和 地狱 保持 一个 愚蠢 闲话 在 这 结尾 .

我会跟他们所有人谈谈，到头来他还是只会说闲话的愚蠢之人。

” - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [stɪl] [kən'fjuːzd] , [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] - .
” Akhineyev scratched his head , and , still confused , walked up to Padekoi .
” - 刮痕 他的 头 , 和 , 仍然 使困惑 , 步行 向上 到 - .

阿希涅耶夫挠了挠头，仍然一头雾水地走到帕德科伊面前。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ə'reɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ I was in the kitchen a little while ago , arranging things there for the
“ 我 曾是 在 这 厨房 一个 小的 尽管 前 , 安排 事物 那里 为了 这
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

“我刚才在厨房里，准备晚餐的东西。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] .
” he said to the Frenchman .
” 他 说 到 这 法国人 .

他对那个法国人说。

“ [juː; jʊ][laɪk] [fɪʃ] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɜːdʒən] [dʒʌst][səʊ][bɪg] .
“ You like fish , I know , and I have a sturgeon just so big .
“ 你 喜欢 鱼 , 我 知道 , 和 我 有 一个 鲟 只是 所以 大的 .

“我知道你喜欢吃鱼，我有一条特别大的鲟鱼。”

[ə'baʊt] [tuː] [jɑːrdz] .
About two yards .
关于 二 码 .

大约两码。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	**ha**	,	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[jes] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .

Yes	,	**by**	**the**	**way**	,	**I**	**have**	**almost**	**forgotten**	**.**
是的	,	经过	这	方式	,	我	有	几乎	被遗忘的	.

对了，我差点忘了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['ænɪkdəʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['stɜːdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

There	**was**	**a**	**real**	**anecdote**	**about**	**that**	**sturgeon**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
那里	曾是	一个	真实的	轶事	关于	那	鲟	在	这	厨房	.

厨房里那条鲟鱼背后确实有一个关于它的趣闻轶事。

[aɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [fuːd] .

I	**entered**	**the**	**kitchen**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**and**	**wanted**	**to**	**examine**	**the**	**food**	**.**
我	进入	这	厨房	一个	小的	尽管	前	和	通缉	到	检查	这	食物	.

我刚才进了厨房，想看看食物。

[aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['stɜːdʒən] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [aɪ] [smæk] [maɪ][lɪps] — [ˌaɪ 'tiː]

I	**glanced**	**at**	**the**	**sturgeon**	**and**	**for**	**pleasure**	**,**	**I**	**smacked**	**my**	**lips**	**—**	**it**
我	瞥了一眼	在	这	鲟	和	为了	乐趣	,	我	猛击	我的	嘴唇	—	它

[wɒz; wəz][səʊ] ['piːkənt] !

was	**so**	**piquant**	**!**
曾是	所以	辛辣的	!

我瞥了一眼鲟鱼，忍不住咂了咂嘴——它的味道真是太鲜美了！

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [fuːl] [væŋkɪn] ['entəd] [ænd; ənd] [sez] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː]

And	**just**	**at**	**that**	**moment**	**the**	**fool**	**Vankin**	**entered**	**and**	**says**	**—**	**ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**
和	只是	在	那	片刻	这	傻子	范金	进入	和	说道	—	哈	,	哈	,	哈

— [ænd; ənd] [sez] : - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

—	**and**	**says**	**:**	**'**	**A**	**-**	**a**	**!**
—	和	说道	:	-	一个	-	一个	!

就在这时，傻瓜范金走了进来，哈哈哈哈地说："啊！

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !

A	**-**	**a**	**-**	**ah**	**!**
一个	-	一个	-	啊	!

啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kɪsɪŋ] [hɪə(r)] ? - — [wɪð] ['mɑːrfə] ; [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [ðə; ði] [kʊk]

You	**have**	**been**	**kissing**	**here**	**?**	**'**	**—**	**with**	**Marfa**	**;**	**just**	**think**	**of**	**it**	**—**	**with**	**the**	**cook**
你	有	到过	接吻	这里	?	-	—	和	马尔法	;	只是	思考	的	它	—	和	这	厨师

!

!

!

你在这里接吻了？——和玛尔法；想想看——和厨师！

[wɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] , [ðæt] ['blɒkhed] .

What	**a**	**piece**	**of**	**invention**	**,**	**that**	**blockhead**	**.**
什么	一个	片	的	发明	,	那	傻瓜	.

真是个笨蛋发明的玩意儿。

[ðə; ði]['wʊmən][ɪz] ['ʌgli] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

The	**woman**	**is**	**ugly**	**,**	**she**	**looks**	**like**	**a**	**monkey**	**,**	**and**	**he**	**says**	**we**	**were**
这	女士	是	丑陋的	,	她	看起来	喜欢	一个	猴	,	和	他	说道	我们	是

['kɪsɪŋ] .

kissing	**.**
接吻	.

这个女人长得丑，像只猴子，他还说我们接吻了。

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['feləʊ] ! ”
What a queer fellow ! ”
什么 一个 酷儿 同伴 ! ”

真是个古怪的家伙!

“ [huz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['feləʊ] ? ” [ɑːskt] - , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .
“ Who's a queer fellow ? ” asked Tarantulov , as he approached them .
“ 谁是 一个 酷儿 同伴 ? ” 问 - , 作为 他 接近 他们 .

“谁是同性恋？”塔兰图洛夫走近他们问道。

“ [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][væŋkɪn] .
“ I refer to Vankin .
“ 我 参考 到 范金 .

我指的是范金。

[ai] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] —
I went out into the kitchen —
我 去 出去 进入 这 厨房 —

我走到厨房——

” [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['mɑːrfə][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːdʒən] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
” The story of Marfa and the sturgeon was repeated .
” 这 故事 的 马尔法 和 这 鲟 曾是 重复 .

“马尔法和鲟鱼的故事再次上演。”

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] .
“ That makes me laugh .
“ 那 制作 我 笑 .

“这让我觉得好笑。”

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] .
What a queer fellow he is .
什么 一个 酷儿 同伴 他 是 .

他真是个古怪的家伙。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][dɒg][ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪs] ['mɑːrfə] ,
In my opinion it is more pleasant to kiss the dog than to kiss Marfa ,
在 我的 观点 它 是 更多的 令人愉快的 到 吻 这 狗 比 到 吻 马尔法 ,

在我看来，亲吻狗比亲吻玛尔法更令人愉快。

” ['ædɪd] - , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] - .
” added Akhineyev , and , turning around , he noticed Mzda .
” 额外 - , 和 , 转弯 大约 , 他 注意到 - .

阿希涅耶夫补充道，然后他转过身，看到了姆兹达。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [væŋkɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
“ We have been speaking about Vankin , ” he said to him .
“ 我们 有 到过 请讲 关于 范金 , ” 他 说 到 他 .

“我们一直在谈论范金，”他对他说。

“ [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['feləʊ] .
“ What a queer fellow .
“ 什么 一个 酷儿 同伴 .

真是个古怪的家伙。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɑːrfə] ,
He entered the kitchen and noticed me standing beside Marfa ,
他 进入 这 厨房 和 注意到 我 常设 旁 马尔法 ,

他走进厨房，注意到我站在玛尔法旁边。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'vent] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] .
and immediately he began to invent different stories .
和 立即地 他 开始 到 发明 不同的 故事 .

他立刻开始编造各种不同的故事。

- [wɒt] ?
' What ?
- 什么 ?

'什么?

- [hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
' he says , ' you have been kissing each other !
- 他 说道 , - 你 有 到过 接吻 每个 其他 !

他说："你们一直在接吻！"

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] .
' He was drunk , so he must have been dreaming .
- 他 曾是 醉 , 所以 他 必须 有 到过 做梦 .

"他当时喝醉了，所以肯定是在做梦。"

[ænd; ənd][ai] , - [ai] [sed] , - [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kɪs] [ə; eɪ] [dʌk] [ðæn; ðən] [kɪs] ['mɑːrfə] .
And I , ' I said , ' I would rather kiss a duck than kiss Marfa .
和 我 , - 我 说 , - 我 会 相当 吻 一个 鸭子 比 吻 马尔法 .

"我说，"我说道，"我宁愿亲吻一只鸭子，也不愿亲吻玛尔法。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , - [sed] [ai] , - [juː; jʊ] [fuːl] .
And I have a wife , ' said I , ' you fool .
和 我 有 一个 妻子 , - 说 我 , - 你 傻子 .

"我有妻子，"我说，"你这个傻瓜。"

- [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'pɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] . "
' He made me appear ridiculous . "
- 他 制成 我 出现 荒谬的 . "

"他让我看起来很可笑。"

" [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ? " [ɪn'kwaɪə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ə'dresɪŋ]
" Who made you appear ridiculous ? " inquired the teacher of religion , addressing
" WHO 制成 你 出现 荒谬的 ? " 询问 这 老师 的 宗教 , 解决
- .
Akhineyev .
- .

"是谁让你显得如此滑稽可笑？"宗教教师问阿希涅耶夫。

" [væŋkɪn] .
" Vankin .
" 范金 .

"Vankin。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɜːdʒən] — "
I was standing in the kitchen , you know , and looking at the sturgeon — "
我 曾是 常设 在 这 厨房 , 你 知道 , 和 寻找 在 这 鲟 — "
[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
And so forth .
和 所以 前进 .

你知道，我当时站在厨房里，看着那条鲟鱼——"等等。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gests] [njuː] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [væŋkɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
In about half an hour all the guests knew the story about Vankin and the
在 关于 一半 一个 小时 全部 这 客人 知道 这 故事 关于 范金 和 这
['stɜːdʒən] .
sturgeon .
鲟 .

大约半小时后，所有客人都知道了范金和鲟鱼的故事。

" [naʊ] [let] [hɪm] [tel] , " [θɔːt] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Now let him tell , " thought Akhineyev , rubbing his hands .
" 现在 让 他 告诉 , " 想法 - , 擦 他的 双手 .

"现在就让他说吧，"阿希涅耶夫搓着手心想。

“ [let] [hɪm][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Let him do it .
“ 让 他 做 它 .

让他去做吧。

[hiːl] [stɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðel] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] : - [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ]
He'll start to tell them , and they'll cut him short : ' Don't talk nonsense , you
地狱 开始 到 告诉 他们 , 和 他们会 切 他 短的 : - 不 讲话 废话 , 你
[fuːl] !
fool !
傻子 !

他刚要开口，他们就会打断他：“别胡说八道，你这个傻瓜！”

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -
We know all about it . '
我们 知道 全部 关于 它 . -

我们对此了如指掌。

” [ænd; ənd] - [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'piːzd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
” And Akhineyev felt so much appeased that , for joy ,
” 和 - 毛毡 所以 很多 安抚 那 , 为了 喜悦 ,

“阿希涅耶夫感到非常欣慰，以至于欣喜若狂，

[hiː; hi] [dræŋk] [fɔː(r)] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['brændi] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [fɪl] .
he drank four glasses of brandy over and above his fill .
他 喝 四 眼镜 的 白兰地 超过 和 多于 他的 充满 .

他喝了四杯白兰地，远远超过了他原本的酒量。

['hævɪŋ] ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
Having escorted his daughter to her room ,
拥有 护送 他的 女儿 到 她 房间 ,

护送女儿回房间后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [suːn] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,
he went to his own and soon slept the sleep of an innocent child ,
他 去 到 他的 自己的 和 很快 睡着了 这 睡觉 的 一个 清白的 孩子 ,

他回到自己的房间，很快就睡着了，像个天真无邪的孩子一样。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and on the following day he no longer remembered the story of the
和 在 这 下列的 天 他 不 更长 记得 这 故事 的 这
['stɜːdʒən] .
sturgeon .
鲟 .

第二天，他就完全不记得鲟鱼的故事了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[mæn] [prə'pəuziz] [ænd; ənd] [gɒd] [dɪ'spəʊzɪz] .
Man proposes and God disposes .
男人 提议 和 上帝 处置 .

人筹划，神安排。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [tʌŋ] [dʌz] [ɪts] ['wɪkɪd] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] - ['kʌnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [duː; də]
The evil tongue does its wicked work , and even Akhineyev's cunning did not do
这 邪恶的 舌头 做 它是 邪恶 工作 , 和 甚至 - 狡猾 做过 不是 做
[hɪm] ['eni] [gʊd] .
him any good .
他 任何 好的 .

恶言恶语自有其用，就连阿希涅耶夫的狡诈也无济于事。

[wʌn] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['les(ə)n] ,

One	week	later	,	on	a	Wednesday	,	after	the	third	lesson	,
一	星期	之后	,	在	一个	周三	,	后	这	第三	课	,

一周后的星期三，第三节课结束后，

[wen] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ˌinkli'neiʃən]

when	Akhineyev	stood	in	the	teachers	'	room	and	discussed	the	vicious	inclinations
什么时候	-	站立	在	这	教师	-	房间	和	讨论	这	恶毒	倾向

[ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] - ,

of	the	pupil	Visyekin	,
的	这	瞳孔	-	,

当阿希涅耶夫站在教师办公室里，讨论学生维谢金的邪恶倾向时，

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [kɔːld] [hɪm][ə'saɪd]

the	director	approached	him	,	and	,	beckoning	to	him	,	called	him	aside
这	导演	接近	他	,	和	,	招手	到	他	,	称为	他	旁边

.

:

.

导演走近他，向他招了招手，把他叫到一边。

“ [siː] [hɪə(r)] , [ˌsɜːr'geɪ] - , ” [sed] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

“	See	here	,	Sergey	Kapitonich	,	”	said	the	director	.
“	看	这里	,	谢尔盖	-	,	”	说	这	导演	.

“看，谢尔盖·卡皮托尼奇，”导演说道。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

“	Pardon	me	.
“	赦免	我	.

“对不起。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ][ə'feə(r)] , [jet] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌnevəðə'les] .

It	isn't	my	affair	,	yet	I	must	make	it	clear	to	you	,	nevertheless	.
它	不是	我的	事务	,	然而	我	必须	制作	它	清除	到	你	,	尽管如此	.

虽然这与我无关，但我还是必须向你说明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] — [juː; jʊ] [siː] ,

It	is	my	duty	—	You	see	,
它	是	我的	责任	—	你	看	,

这是我的职责——你看，

['ruːməz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [fʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] — [wɪð]

rumors	are	on	foot	that	you	are	on	intimate	terms	with	that	woman	—	with
谣言	是	在	脚	那	你	是	在	亲密的	条款	和	那	女士	—	和

[jɔː(r); jə(r)] [kʊk] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ][ə'feə(r)] ,

your	cook	—	It	isn't	my	affair	,
你的	厨师	—	它	不是	我的	事务	,

有传言说你和那个女人——你的厨娘——关系很亲密。——这跟我没关系。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] —

but	—	You	may	be	on	intimate	terms	with	her	,	you	may	kiss	her	—
但	—	你	可能	是	在	亲密的	条款	和	她	,	你	可能	吻	她	—

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][laɪk] ,

You	may	do	whatever	you	like	,
你	可能	做	任何	你	喜欢	,

但是——你可能和她关系亲密，你可能亲吻她——你可以做任何你想做的事，

[bʌt; bət] , [pliːz] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['əʊpənli] !

but	,	please	,	don't	do	it	so	openly	!
但	,	请	,	不	做	它	所以	公然	!

但是，请不要如此明目张胆地做！

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I beg of you .
我 求 的 你 .

我求求你了。

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pedəgɒg] .
Don't forget that you are a pedagogue .
不 忘记 那 你 是 一个 教育家 .

别忘了你是一名教育工作者。

〞 - [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd]['petrɪfaɪd] .
〞 Akhineyev stood as though frozen and petrified .
〞 - 站立 作为 尽管 冷冻 和 石化 .

阿希涅耶夫呆立在那里，仿佛被冻住了一般。

[laɪk] [wʌn] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd]['skɔːldɪd] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [went]
Like one stung by a swarm of bees and scalded with boiling water , he went
喜欢 一 被蜇了 经过 一个 蜂群 的 蜜蜂 和 烫伤 和 沸腾 水 , 他 去
[həʊm] .
home .
家 .

他就像被一群蜜蜂蜇了又被沸水烫伤了一样，回到了家。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][æz; əz]
On his way it seemed to him as though the whole town stared at him as
在 他的 方式 它 似乎 到 他 作为 尽管 这 所有的 镇 凝视 在 他 作为
[æt; ət][wʌn] [bi'smiə] [wɪð] [tɑː(r)] — [æt; ət][həʊm] [njuː] ['trʌb(ə)lz] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
at one besmeared with tar — At home new troubles awaited him .
在 一 涂抹 和 焦油 — 在 家 新的 麻烦 等待中 他 .

在他回家的路上，他感觉全镇的人都像盯着一个浑身涂满焦油的人一样盯着他——回到家后，新的麻烦又在等着他。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [iːt] ['eniθɪŋ] ? 〞 [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðeə(r)]['dɪnə(r)] .
“ Why don't you eat anything ? 〞 asked his wife at their dinner .
“ 为什么 不 你 吃 任何事物 ? 〞 问 他的 妻子 在 他们的 晚餐 .

“你怎么什么都不吃？”晚餐时，他的妻子问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you thinking about ?
“ 什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['kjuːpɪd] , [eɪ] ?
Are you thinking about Cupid , eh ?
是 你 思维 关于 丘比特 , 嗯 ?

你是不是在想丘比特啊?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - .
You are longing for Marfushka .
你 是 渴望 为了 - .

你渴望见到玛尔福什卡。

[ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [mə'hɔmit] .
I know everything already , you Mahomet .
我 知道 一切 已经 , 你 穆罕默德 .

穆罕默德，我已经知道一切了。

[kaɪnd]['piːp(ə)l][hæv; həv]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] , [juː; jʊ][bɑː'beərɪən] !
Kind people have opened my eyes , you barbarian !
种类 人们 有 打开 我的 眼睛 , 你 野蛮人 !

善良的人们让我大开眼界，你这个野蛮人!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

"	And	she	slapped	him	on	the	cheek	.
"	和	她	被掌掴	他	在	这	脸颊	.

"然后她打了他一巴掌。"

[hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [kæp][ɔː(r)][kəʊt] , [daɪ'rɛktɪd]

He	rose	from	the	table	,	and	staggering	,	without	cap	or	coat	,	directed
他	玫瑰	从	这	桌子	,	和	令人震惊	,	没有	帽	或者	外套	,	指导

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [tə'wɔːd] [væŋkɪn] .

his	footsteps	toward	Vankin	.
他的	脚步声	朝向	范金	.

他从桌边站起身来，踉跄着，没戴帽子也没穿外套，朝着范金走去。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] .

The	latter	was	at	home	.
这	后者	曾是	在	家	.

后者当时在家。

" [juː; jʊ]['rɑːskl] !

"	You	rascal	!
"	你	恶棍	!

你这个坏蛋!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][væŋkɪn] .

"	he	said	to	Vankin	.
"	他	说	到	范金	.

他对范金说。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [mʌd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ?

"	Why	have	you	covered	me	with	mud	before	the	whole	world	?
"	为什么	有	你	涵盖	我	和	泥	前	这	所有的	世界	?

"为什么在全世界面前，你们把我弄得满身泥泞？"

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['slɑːndə, 'slæn-][ˌem 'iː] ? "

Why	have	you	slandered	me	?	"
为什么	有	你	诽谤	我	?	"

你为什么要诽谤我?

" [haʊ] ; [wɒt] ['slɑːndə(r)] ?

"	How	;	what	slander	?
"	如何	;	什么	诽谤	?

"怎么会？什么诽谤？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'ventɪŋ] ? "

What	are	you	inventing	?	"
什么	是	你	发明	?	"

你在发明什么?

" [ænd; ənd] [huː] [təʊld] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] ['mɑːrfə] ?

"	And	who	told	everybody	that	I	was	kissing	Marfa	?
"	和	WHO	讲述	大家	那	我	曾是	接吻	马尔法	?

"是谁告诉大家我亲吻了玛尔法？"

[nɒt] [juː; jʊ] , [pə'hæps] ?

Not	you	,	perhaps	?
不是	你	,	也许	?

或许你不是?

[nɒt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['mɜːdərə(r)] ?

Not	you	,	you	murderer	?
不是	你	,	你	凶手	?

不是你，你这个杀人犯?

" [væŋkɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪbəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" **Vankin** **began** **to** **blink** **his** **eyes** **,** **and** **all** **the** **fibres** **of** **his** **face** **began** **to**
" 范金 开始 到 眨 他的 眼睛 , 和 全部 这 纤维 的 他的 脸 开始 到
['kwɪvə(r)] .
quiver **.**
颤动 .

"范金开始眨眼，脸上的所有肌肉都开始颤抖。"

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] :
He **lifted** **his** **eyes** **toward** **the** **image** **and** **ejaculated** **:**
他 抬起 他的 眼睛 朝向 这 图像 和 射精 :

他抬眼望向那幅图像，然后射精了:

" [meɪ] [gɒd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , [meɪ] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [daɪ] ,
" **May** **God** **punish** **me** **,** **may** **I** **lose** **my** **eyesight** **and** **die** **,**
" 可能 上帝 惩治 我 , 可能 我 失去 我的 视力 和 死 ,

"愿上帝惩罚我，愿我失明而死。"

[ɪf] [aɪ] [sed] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] !
if **I** **said** **even** **a** **single** **word** **about** **you** **to** **any** **one** **!**
如果 我 说 甚至 一个 单身的 单词 关于 你 到 任何 一 !

如果我跟任何人提起过你哪怕一个字!

[meɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [haʊs] [nɔː(r)] [həʊm] !
May **I** **have** **neither** **house** **nor** **home** **!**
可能 我 有 两者都不 房子 也不 家 !

愿我既无房屋也无家!

" - [sɪn'serəti] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [nəʊ] [daʊt] .
" **Vankin's** **sincerity** **admitted** **of** **no** **doubt** **.**
" - 诚意 承认 的 不 怀疑 .

"Vankin的诚意毋庸置疑。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['gɔsip] .
It **was** **evident** **that** **it** **was** **not** **he** **who** **had** **gossiped** **.**
它 曾是 明显 那 它 曾是 不是 他 WHO 有 闲聊 .

很明显，散播谣言的不是他。

" [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **But** **who** **was** **it** **?**
" 但 WHO 曾是 它 ?

"但那人是谁呢？"

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

" - [ɑːskt] [hɪm'self] , ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd]
" **Akhineyev** **asked** **himself** **,** **going** **over** **in** **his** **mind** **all** **his** **acquaintances** **,** **and**
" - 问 他自己 , 去 超过 在 他的 头脑 全部 他的 熟人 , 和
['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
striking **his** **chest** **.**
引人注目 他的 胸部 .

阿希涅耶夫捶打着胸口，在脑海中回想着自己所有的熟人，自言自语道。

" [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Who** **was** **it** **?** **"**
" WHO 曾是 它 ? "

"是谁？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神